

PERSONAL INFORMATION


Gábor Zsoldos

 Bártfai u. 59., Budapest, 1115, Hungary

 +36 30 737 3659

 gabor.zsoldos@digikabel.hu

 <http://www.proz.com/profile/81113>

Skype: zsoldosgabor

Sex Male | Date of birth 05/05/1979 | Nationality Hungarian

JOB APPLIED FOR

Translation job

WORK EXPERIENCE

2004– **freelance translator**

Self employed

- management of translation projects: correspondence with clients, scheduling projects, proactive solution of client's issues
- translation from English and German to Hungarian using various CAT tools (like Trados, MemoQ, Across, XTM, Transit, ...) in the following subject fields: technical, marketing, life sciences, medical, finance etc.
- glossary translation & management, terminology extraction, quality checking of translations against existing glossaries etc.

2003–2004 **civilian service**

Business or sector Translation service provider

Semmelweis University, Dept. of Clinical Psychology,
<http://semmelweis.hu/english/faculties/medicine/departments/department-of-clinical-psychology/>

- teaching computer usage to the colleagues
- maintenance and operation of the computer network
- translation of English psychological texts to Hungarian

2003 **marketing assistant**

Business or sector Health care

CNW System Integrator Co., <http://www.cnw.hu/>

- supporting the work of the sales
- preparing price offers
- administration

2002–2003 **Scholarship**

Business or sector IT service provider

Pannon GSM Telecommunication Co., <https://www.telenor.hu/>

- operation of the high capacity transmission network
- testing the newly introduced devices and software programs
- preparing and planning capacity expansion possibilities

2000–2001 **technical consultant**

Business or sector Telecommunication service provider

Antenna Hungária Co., <http://www.ahrt.hu/>

- answering technical questions related to the introduction of the decoder system
- solving computer problems at the customer service

Business or sector Broadcasting service provider

EDUCATION AND TRAINING

2016–2018 **Specialist translator**
Eötvös Lóránd University

MA degree

1997–2003 **Electrical engineer**
Budapest University of Technology and Economics, Hungary

- Faculty of Electrical Engineering and Informatics
- Level programme of Electrical Engineering
- Main Specialisation: Telecommunications
- Subsidiary specialisation: Mobile communications

1989–1997 **High-school graduation**

- Arany János Elementary and Secondary School, Budapest, Hungary

1985–1989 **Elementary school**

- Frankel Leó Elementary School, Budapest, Hungary

Mother tongue(s) Hungarian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	B2	C2	B2	B1	C1
Hungarian state language certificate					
German	A2	B2	B1	A2	B1
Hungarian state language certificate					

Levels: A1/2: Basic user - B1/2: Independent user - C1/2 Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

PERSONAL SKILLS

- Communication skills
 - good communication skills
- Organisational / managerial skills
 - leadership
- Job-related skills
 - good command of English and German language
- Computer skills
 - good command of Microsoft Office™ tools
 - Computer knowledge on administrator level + practice in using of CAT tools:
- Other skills
 - teaching experience (private teaching for 10 years)
- Driving licence
 - B

ADDITIONAL INFORMATION

Completed translation projects (end clients)
Netflix & EuroParlTV (subtitle translation), Achievers (terminology translation&management), Facebook, Microsoft, Porsche, Ford, Harley-Davidson, Continental, Lemken, 3M (glossary translation), FedEx, Liebherr, Esab, Kuhn, Eberspächer, Lumix, Siemens (glossary translation), Stihl, Tupperware, Johnson&Johnson, Abbott, Makino, Sungrow, TrekStor, Scheuch, Nikon, Renault, Tyco, Horsch, Expedia, OBI CMI, Treif, Komatsu, Canon, Skype, Bosch, Gildemeister, Tetra-pak, Dürr, Eplan, Hilti, EA Sports, Jet2.com, Brother, Becton Dickinson, Transfluid, Goldhofer, Swiftpack etc.
More than 10 years practice as a full time freelance translator
Approximately 10,000,000 words translated
Some more information and references about me: <http://www.proz.com/profile/81113>